



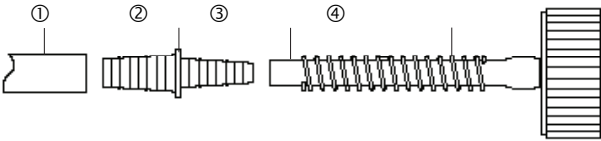
60mL VARIABLE AUTOMATIC DRENCHER
INSTRUCTION AND TROUBLESHOOTING GUIDE

ENGLISH | FRANÇAIS | ITALIANO | DEUTSCH | SVENSKA | ESPAÑOL | PORTUGUÊS

60ML VARIABLE AUTOMATIC DRENCHER MKIII

! IMPORTANT: The 60ml Automatic Drencher (referred to as instrument) has been designed for oral administration to livestock of most solutions and suspensions within its dose range. As components in this instrument may be affected by solvents in some "pour-on" formulations no responsibility will be accepted by the manufacturer should the instrument be used with such products.

BEFORE DRENCHING: Always read the label.
Check the label on the pharmaceutical manufacturer's container for dose rates, precautions, and safety information prior to use.
Use only the recommended dose rate.
Use only the pharmaceutical manufacturer's recommended rates. Refer to the pharmaceutical manufacturer's dose rate chart or specification. The manufacturer will take no responsibility if the instrument is used for any other purpose than specified or used contrary to the pharmaceutical manufacturer's dose rate specifications.
Check the instrument.
Before each use, the nozzle should be inspected to ensure there are no sharp edges. Should this occur, remove with file or emery paper or replace nozzle.
INSTRUCTIONS FOR USE: Drenching
1 Fit one end of the feed tube to the adaptor of the back pack, or to the draw off tube, if a non-collapsible container is being used. Fix the tube by screwing the spring provided, in an anticlockwise direction over the tube and adaptor. This will also prevent kinking of the feed tube at this point.
2 If using backpack with different size connection, connect large bore feed tube (1) as shown in diagram below, to plastic adaptor (2), then attach plastic adaptor to draw off cap using ¼" feed tube (3) and spring (4).
Fit other end of tube to the inlet adaptor of the instrument, in a similar manner.



! WARNING: Care must be taken to ensure the liquid does not come into contact with any part of the operators body. Chemicals may cause injury to the operator.

3 Prime the hand piece by squeezing the lever several times until an unbroken flow of liquid passes from the nozzle. The instrument must be held vertically, with the nozzle pointed upwards, to ensure the instrument is fully primed.
4 Set the required dose by aligning the front of the piston with the dose marking on the cylinder.
The diagram on the right shows the front of the piston aligned with the 35ml dose marking on the cylinder. This is the correct placement of the piston for a 35ml dose.
Refer to "To Adjust the Dose" section below.
5 Before use and after priming each new container, measure the dose to ensure it is correct.



- LEGEND**
- | | | |
|---------------------------|------------------------|-------------------|
| 1. Nozzle Lock Nut | 12. Piston | 23. Dose Adjustor |
| 2. Cattle Nozzle | 13. Lubricating Washer | Washer Spring |
| 3. Nozzle Seal Ring | 14. Piston Seal Ring | 24. Dose Adjustor |
| 4. Delivery Valve | 15. Push Rod | 25. Return Spring |
| Spring | 16. Inlet Adaptor Seal | 26. Lever Pad |
| 5. Delivery Valve | 17. Inlet Valve Spring | 27. Lever |
| 6. Delivery Cage Lock Nut | 18. Inlet Valve | 28. Lever Pin |
| 7. Cylinder Shield Cap | 19. Inlet Adaptor | |
| 8. Cylinder | 20. Handle | |
| 9. Delivery Cage Seal | 21. Body Plug | |
| Ring | 22. Dose Adjustor | |
| 10. Delivery Cage | Sleeve | |
| 11. Piston O-ring | | |

! CAUTION: Always exercise care when dosing animals. Do not apply undue pressure and ensure the nozzle is not forced against or through delicate mouth and throat tissues.

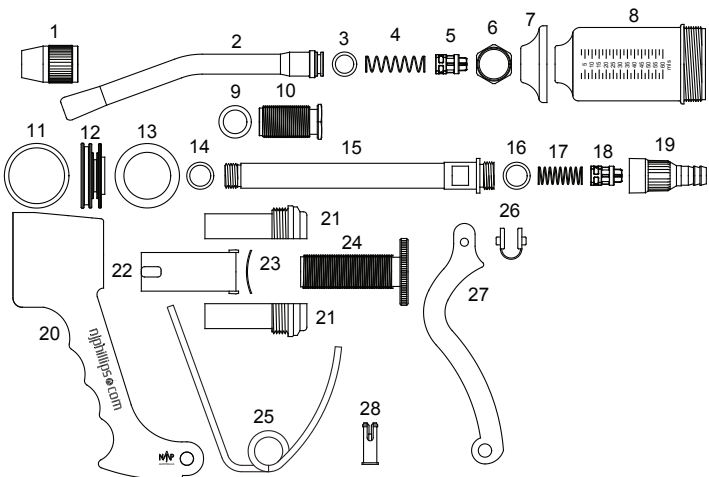
Calibration of the Instrument: As the graduation markings on the item 8 (cylinder) are for reference only, check the accuracy of the instrument with a calibrated measuring cylinder (these are available for purchase from njphillips.com). To ensure repeatability, squirt 2 x 20ml doses into a calibrated glass. The level of fluid should be at the 40ml mark. If it is not, readjust the instrument following the steps above then perform the dose test again. If you have problems with dose accuracy contact the manufacturer or place of purchase.
To Adjust the Dose: Adjust the dose by turning item 24 (dose adjustor) clockwise for smaller doses, and anticlockwise for larger doses. To set the correct dose, align the front of item 12 (black piston) with the cylinder marking.
Drenching Position: For best operating results the container should be at about the same height as the instrument when in use. Should the container be at a much lower level than the instrument, the refill rate will slow down between doses.
CARE AND MAINTENANCE: Before Drenching
As lubricants will evaporate during storage, before using, it is important to run a few drops of lubricant into the push rod, with the nozzle of the hand piece pointing downwards. This will allow the lubricant to run into the cylinder and lubricate the piston.
Ensure that all equipment is thoroughly clean before use, by flushing with water. Before each use the nozzle should be inspected to ensure plating is not damaged or worn to a sharp edge. Should this occur, remove with file or emery paper or replace nozzle.
After Drenching: Where suspension type drenches have been used it is advisable to flush the complete equipment with a water detergent mix. This should be followed by clean water.
Solution type drenches normally require a thorough flushing with clean water. All moving parts should be lubricated before storage.

! IMPORTANT: DO NOT store your applicator or feed tube full of product. Clean as per the "Care and Maintenance" instructions.

Sterilizing: A common method of sterilization is as follows:
1 Connect feed tube and spring to hand piece.
2 Wrap cloth around hand piece and place end of feed tube into container of clean hot water and draw hot water into cylinder by depressing lever. It is most important the cylinder is full of water before suspending in container. If this is not done, the steam created by sterilizing can crack the cylinder.
3 Remove cloth and suspend complete instrument by fully immersing in a container of water and boil for 10 to 20 minutes.

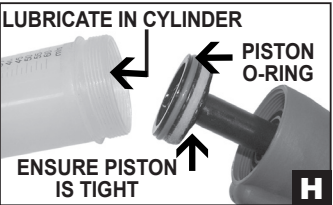
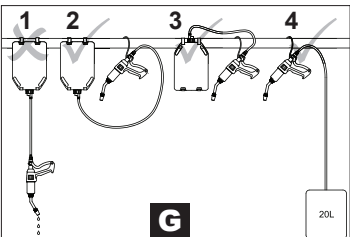
NOTE: Suspending the instrument not only makes it easier to remove, but also prevents damage should the container boil dry. Chemical sterilization with antiseptic solutions is sometimes practised and in such instances the recommendations of the chemical manufacturer should be followed. DO NOT attempt to sterilize by autoclaving.

4 Remove instrument from container, wrap cloth around handle and pump dry, remove cloth and dry hand piece.
Attach connecting tube to both the hand piece and draw off system. Make sure the springs provided are screwed over the feed tube in an anti-clockwise direction. This will prevent the tube from kinking at these points.



IMPORTANT: QUICK REFERENCE TROUBLESHOOTING GUIDE

	SYMPTOM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
1a.	Product being returned to the container from the instrument.	Foreign matter lodged under the inlet valve.	SEE A. Remove inlet adaptor (19) and clean the internal seat by removing valve (18) and spring (17), rinse with clean water then wipe with a soft cloth. Reassemble ensuring correct orientation of the valve (18) and spring (17).
1b.	Unable to draw product from the container.	Inlet valve spring is missing. The inlet valve and spring are incorrectly assembled. Foreign matter lodged under delivery valve.	SEE B. Replace inlet valve spring (17). SEE C. Reassemble the valve (18) and spring (17) correctly (as shown in the photo A). SEE D. Remove nozzle (2), valve and spring (4). Clean valve seat located in front of cylinder by rinsing and wiping with a soft cloth. Clean valve and spring (4) and reassemble ensuring valve and spring are oriented correctly.
2.	Product leaking out of the nozzle or air being drawn into the cylinder from in and from the nozzle end.	Nozzle seal ring is damaged. Delivery valve and spring are incorrectly assembled. Delivery valve sealing edge damaged. Delivery cage seal ring damaged.	SEE E. Replace nozzle seal ring (3). SEE E. Reassemble valve (5) and spring (4) correctly (see parts illustration). SEE F. Replace the delivery valve (5) and spring (4). Replace the delivery cage seal ring (9).
3.	Fluid dripping out of nozzle when not in use.	Instrument is hanging at end of feed tube when not in use.	SEE G. Hang instrument at same height or higher than off take point of feed tube on container of product. This ensures the delivery valve is free of load which can cause the product to leak past the valve assembly.
4.	Air is being drawn into the cylinder from in and around the piston.	Foreign matter lodged on or around piston o-ring. Piston not sealing against push rod. Delivery valve and spring incorrectly assembled. Feed tube perforated /damaged. Feed tube connection at container or instrument is split or damaged.	SEE H. Replace piston o-ring (11) and lubricate liberally. SEE H. Remove cylinder (8). Hold rear push rod (15), tighten piston (12) firmly using wide blade screwdriver in slot or replace push rod / piston seal ring (if applicable). SEE E. Reassemble valve (5) and spring (4) correctly (see parts illustration). Replace the feed tube. Replace container fitting or inlet adaptor to ensure an air tight seal. Cut feed tube for clean ends.
5.	Piston not returning fully on filling stroke.	Piston o-ring and lubricating washer are dry. Blockage in inlet line. Kinking or restriction of feed tube. Binding of push rod within dose adjustor assembly caused by foreign matter lodged between sliding surfaces. Material used too viscous for draw-off and feed tube. Chemical container not collapsing as instrument draws fluid.	SEE H. Remove cylinder (8), soak piston o-ring (11) and lubricating washer (13) in NJ Phillips Lubricant. Check inlet valve (18) and spring (17), inlet adaptor (19), feed tube and container draw off fitting for foreign matter. Remove restriction or reposition feed tube. Dismantle push rod (15) from instrument and rinse it and dose adjustor assembly with clean water. Inspect for damage. If damaged, replace affected part. Increase feed tube and draw off bore size. Vent pack or use a Phillips Vented Draw-Off system.
6.	Hard delivery stroke pressure	Foreign matter in delivery valve spring or blockage in nozzle.	SEE F. Remove nozzle (2). Clean delivery valve &, spring and nozzle fluid hole. Reassemble.

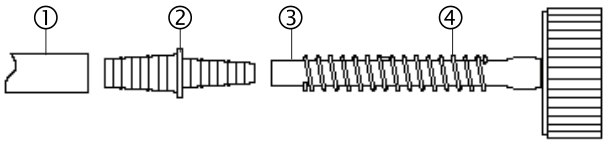


CANULE DE DOSAGE AUTOMATIQUE VARIABLE MKIII DE 60 ML

IMPORTANT : La canule de dosage automatique de 60 ml (appelée instrument) a été conçue pour l'administration orale au bétail de la plupart des solutions et suspensions dans sa gamme de doses. Étant donné que les composants de cet instrument peuvent être affectés par les solvants de certaines formulations transcutanées, le fabricant décline toute responsabilité si l'instrument est utilisé avec de tels produits.

AVANT LE DOSAGE : Toujours lire l'étiquette.
Vérifiez l'étiquette sur le récipient du fabricant de produits pharmaceutiques pour connaître les débits de dose, les précautions et les informations de sécurité avant utilisation.
Utilisez uniquement le débit de dose recommandé.
Utilisez uniquement les débits recommandés par le fabricant de produits pharmaceutiques. Reportez-vous au tableau ou aux spécifications de débit de dose du fabricant de produits pharmaceutiques. Le fabricant décline toute responsabilité si l'instrument est utilisé à d'autres fins que celles spécifiées ou utilisé contrairement aux spécifications de débit de dose du fabricant de produits pharmaceutiques.

Vérifiez l'instrument.
Avant chaque utilisation, la buse doit être inspectée pour s'assurer qu'elle ne présente pas de bords tranchants. Si c'est le cas, éliminez-les à l'aide d'une lime ou du papier émeri ou remplacez la buse.
INSTRUCTIONS D'UTILISATION : Dosage
1. Fixez une extrémité du tube d'alimentation sur l'adaptateur du sac à dos ou sur le tube de prélèvement si un récipient non pliable est utilisé. Fixez le tube en vissant le ressort fourni dans le sens antihoraire sur le tube et l'adaptateur. Cela évitera également que le tube d'alimentation ne se plie à cet endroit.
2. Si vous utilisez un sac à dos avec un raccord de taille différente, connectez le tube d'alimentation de gros diamètre (1) comme indiqué sur le schéma ci-dessous à l'adaptateur en plastique (2), puis fixez l'adaptateur en plastique au capuchon amovible en utilisant de ¼ du tube d'alimentation (3) et du ressort (4). Reliez l'autre extrémité du tube à l'adaptateur d'entrée de l'instrument, de la même manière.



AVERTISSEMENT : Il faut veiller à ce que le liquide n'entre en contact avec aucune partie du corps de l'opérateur. Les produits chimiques peuvent causer des blessures à l'opérateur.

3. Amorcez la pièce à main en appuyant plusieurs fois sur le levier jusqu'à ce qu'un flux ininterrompu de liquide sorte de la buse. L'instrument doit être tenu verticalement, avec la buse pointée vers le haut, pour s'assurer qu'il est complètement amorcé.
4. Réglez la dose requise en alignant l'avant du piston avec le marquage de dose sur le cylindre. Sur le schéma de droite on peut observer l'avant du piston aligné avec le marquage de dose de 35 ml sur le cylindre. Il s'agit du placement correct du piston pour une dose de 35 ml.
Reportez-vous à la section « Ajustement de la dose » ci-dessous.
5. Avant utilisation et après amorçage de chaque nouveau récipient, mesurez la dose pour vous assurer qu'elle est correcte.



LÉGENDE :

1. Écrou de blocage de la buse

2. Buse à bétail

3. Bague d'étanchéité de la buse

4. Ressort de la valve d'administration

5. Valve de sortie

6. Écrou de blocage de la cage de refoulement

7. Bouchon de cylindre

8. Cylindre

9. Bague d'étanchéité de cage de sortie
10. Cage de refoulement

11. Joint torique de piston

12. Piston

13. Rondelle lubrifiante

14. Bague d'étanchéité du piston

15. Tige poussoir

16. Bague d'étanchéité d'adaptateur d'admission

17. Ressort de valve d'entrée

18. Valve d'entrée

19. Adaptateur d'entrée

20. Poignée
21. Bouchon de corps

22. Manchon du dispositif de réglage de dose

23. Ressort de rondelle de réglage de dose

24. Régulateur de dose

25. Ressort de rappel

26. Patin de levier

27. Levier

28. Goupille du levier

ATTENTION : Soyez toujours prudent lors du dosage pour animaux. N'appliquez pas de pression excessive et assurez-vous que la buse n'est pas pressée contre ou à travers les tissus délicats de la bouche et de la gorge.

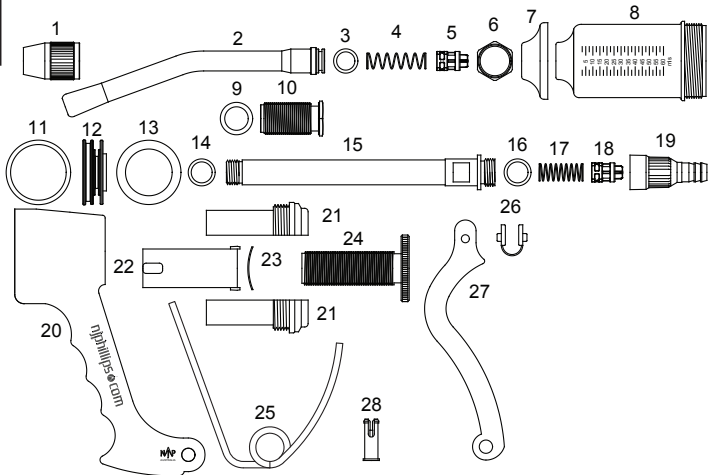
Calibration de l'instrument : Comme les marques de graduation sur l'élément 8 (cylindre) sont à titre indicatif uniquement, vérifiez la précision de l'instrument avec un cylindre de mesure étalonné (ceux-ci sont disponibles à l'achat sur njphillips.com). Pour garantir la répétabilité, injectez 2 doses de 20 ml dans un verre calibré. Le niveau de liquide doit se situer au niveau du repère de 40 ml. Si ce n'est pas le cas, réajustez l'instrument en suivant les étapes ci-dessus, puis recommencez le test de dose. Si vous rencontrez des problèmes de précision de dose, contactez le fabricant ou le lieu d'achat.
Ajustement de la dose : Ajustez la dose en tournant l'élément 24 (régulateur de dose) dans le sens des aiguilles d'une montre pour les doses plus faibles et dans le sens inverse pour les doses plus importantes. Pour obtenir la dose correcte, alignez la pièce 12 (piston noir) avec le repère sur le cylindre.
Position de dosage : Pour des résultats optimaux, le récipient doit être à peu près à la même hauteur que l'instrument au moment de l'utilisation. Si le récipient est situé beaucoup plus bas que l'instrument, le taux de remplissage ralentira entre les doses.
SOIN ET ENTRETIEN : avant le dosage
Comme les lubrifiants s'évaporent pendant le stockage, il est important de verser quelques gouttes de lubrifiant dans la tige de poussée avant de l'utiliser, la buse de la pièce à main étant dirigée vers le bas. Cela permettra au lubrifiant de couler dans le cylindre et de lubrifier le piston.
Assurez-vous que tout le matériel est parfaitement propre avant utilisation, en le rinçant avec de l'eau.
Avant chaque utilisation, la buse doit être vérifiée pour s'assurer que le revêtement n'est pas endommagé ou usé jusqu'à avoir un bord tranchant. Si c'est le cas, éliminez-les à l'aide d'une lime ou du papier émeri ou remplacez la buse.
Après le dosage : Lorsque des pistolets drogueurs à suspension ont été utilisés, il est conseillé de nettoyer l'ensemble du matériel avec un mélange de détergent et d'eau. Ce nettoyage doit être suivi d'un rinçage à l'eau propre.
Les pistolets drogueurs à solution nécessitent normalement un rinçage complet à l'eau propre.
Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées avant le stockage.

IMPORTANT : NE stockez PAS votre applicateur ou votre tube d'alimentation rempli. Procédez au nettoyage selon les instructions de la rubrique « Soin et entretien ».

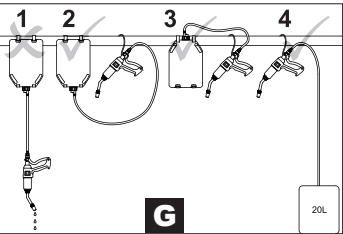
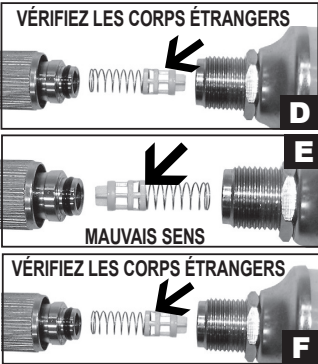
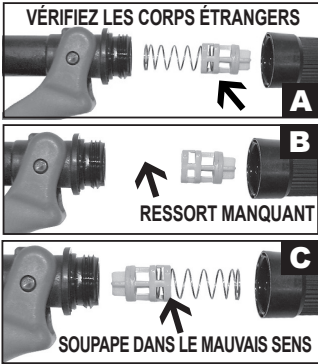
Stérilisation : Voici une méthode courante de stérilisation :
1. Connectez le tube d'alimentation et le ressort à la pièce à main.
2. Enroulez un chiffon autour de la pièce à main et placez l'extrémité du tube d'alimentation dans un récipient d'eau chaude propre et aspirez l'eau chaude dans le cylindre en appuyant sur le levier. Il est très important que le cylindre soit rempli d'eau avant de la mettre en suspension dans le récipient. Si cela n'est pas fait, la vapeur créée par la stérilisation peut fissurer le cylindre.
3. Retirez le chiffon et suspendre l'instrument complet en le plongeant complètement dans un récipient d'eau et faire le bouillir pendant 10 à 20 minutes.

REMARQUE : Suspendre l'instrument permet non seulement de le retirer plus facilement, mais aussi de prévenir les dommages en cas d'ébullition à sec du récipient. La stérilisation chimique à l'aide de solutions antiseptiques est parfois pratiquée ; dans un tel cas, il est recommandé de suivre les consignes du fabricant du produit chimique. N'essayez PAS de stériliser par autoclavage.

4. Retirez l'instrument du récipient, enroulez un chiffon autour de la poignée et séchez à la pompe, retirez le chiffon et séchez la pièce à main. Fixez le tube de raccordement à la pièce à main et au système d'évacuation. Assurez-vous que les ressorts fournis sont vissés sur le tube d'alimentation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Cela évitera que le tube ne se plie à ces endroits.



IMPORTANT : GUIDE DE RÉFÉRENCE DE DÉPANNAGE RAPIDE			
SYMPTÔME		CAUSE PROBABLE	MESURE CORRECTIVE
1a.	Produit renvoyé dans le récipient depuis l'instrument.	Corps étranger logé sous la soupape d'admission.	VOIR A. Retirez l'adaptateur d'entrée (19) et nettoyez le siège intérieur en enlevant la valve (18) et le ressort (17), rincez à l'eau propre puis essuyez avec un chiffon doux. Remontez en veillant à l'orientation correcte de la valve (18) et du ressort (17).
		Le ressort de la soupape d'admission est manquant.	VOIR B. Remplacez le ressort de soupape d'admission (17).
		La soupape d'admission et le ressort ne sont pas correctement montés.	VOIR C. Remontez correctement la soupape (18) et le ressort (17) (comme indiqué sur la photo A).
1b.	Impossible d'extraire le produit du récipient.	Corps étranger logé sous la soupape de refoulement.	VOIR D. Retirez la buse (2), la soupape et le ressort (4). Nettoyez le siège de soupape situé à l'avant du cylindre en le rinçant et en l'essuyant avec un chiffon doux. Nettoyez la soupape et le ressort (4) remontez-les en vous assurant que la soupape et le ressort sont correctement orientés.
		La bague d'étanchéité de la buse est endommagée.	VOIR E. Remontez correctement la soupape (5) et le ressort (4) (voir l'illustration des pièces).
		Bord d'étanchéité de la soupape de refoulement endommagé.	VOIR F. Remplacez la soupape de refoulement (5) et le ressort (4).
2.	Le produit s'échappe de la buse ou l'air est aspiré dans le cylindre par l'extrémité de la buse.	Bague d'étanchéité de la cage de refoulement endommagée.	Remplacez la bague d'étanchéité de la cage de refoulement (9).
		La bague d'étanchéité de la buse est endommagée.	
		La soupape de refoulement et le ressort ne sont pas correctement montés.	
3.	Le liquide goutte hors de la buse lorsqu'elle n'est pas utilisée.	L'applicateur est suspendu à l'extrémité du tube d'alimentation lorsqu'il n'est pas utilisé.	VOIR G. Suspendez l'instrument à la même hauteur ou plus haut que le point de prélèvement du tube d'alimentation sur le récipient du produit. Cela garantit que la soupape de refoulement est exempte de charge, ce qui peut provoquer une fuite du produit en dehors de l'ensemble de soupape.
		Corps étranger logé sur ou autour du joint torique du piston.	VOIR H. Remplacez le joint torique du piston (11) et lubrifiez généreusement.
		Le piston n'est pas étanche à la tige-poussoir.	VOIR H. Retirez le cylindre (8). Maintenez la tige-poussoir arrière (15), serrez le piston (12) fermement à l'aide d'un tournevis à lame large dans la fente ou remplacez la tige-poussoir/la bague d'étanchéité du piston (le cas échéant).
4.	L'air est aspiré dans le cylindre depuis l'intérieur et l'extérieur du piston.	La soupape de refoulement et le ressort ne sont pas correctement montés.	VOIR E. Remontez correctement la soupape (5) et le ressort (4) (voir l'illustration des pièces).
		Tube d'alimentation perforé/endommagé.	Remplacez le tube d'alimentation.
		Le raccord du tube d'alimentation au récipient ou à l'applicateur est fendu ou endommagé.	Remplacez le raccord du récipient ou l'adaptateur d'admission pour garantir une étanchéité à l'air. Coupez le tube d'alimentation pour avoir des extrémités propres.
5.	Le piston ne remonte pas complètement lors du remplissage.	Le joint torique du piston et la rondelle lubrifiante sont secs.	VOIR H. Retirez le cylindre (8), trempez le joint torique du piston (11) et la rondelle lubrifiante (13) dans du lubrifiant NJ Phillips.
		Obstruction dans la conduite d'admission.	Vérifiez la présence de corps étrangers au niveau de la soupape d'admission (18) et du ressort (17), de l'adaptateur d'admission (19) du tube d'alimentation et du raccord du dispositif de prélèvement du récipient.
		Pliage ou restriction du tube d'alimentation.	Retirez la restriction ou repositionnez le tube d'alimentation.
6.	Forte pression de course de refoulement	La liaison de la tige-poussoir dans l'ensemble du dispositif de réglage de dose est produite par un corps étranger logé entre les surfaces de glissement.	Démontez la tige-poussoir (15) de l'instrument et rincez-la, ainsi que le dispositif de réglage de dose, à l'eau claire. Inspectez les dommages. En cas de dommage, remplacez la pièce affectée.
		Substance utilisée trop visqueuse pour le dispositif de prélèvement et le tube d'alimentation.	Augmentez la taille du tube d'alimentation et de l'alésage de prélèvement.
		Le conteneur de produits chimiques ne se plie pas lorsque l'instrument aspire du liquide.	Ventilez l'ensemble ou utilisez un système d'évacuation ventilé Phillips.
6.	Forte pression de course de refoulement	Corps étranger dans le ressort de la soupape de refoulement ou obstruction de la buse.	VOIR F. Retirez la buse (2). Nettoyez la soupape de refoulement, le ressort et l'orifice de liquide de la buse. Remontez-les.



IRRIGATORE AUTOMATICO VARIABILE MKIII DA 60 ML



IMPORTANTE: l'irrigatore automatico da 60 ml (qui indicato come "strumento") è stato progettato per la somministrazione orale al bestiame per la maggior parte delle soluzioni e sospensioni entro il suo intervallo di dosaggio. Poiché i componenti di questo strumento possono essere compromessi dai solventi in alcune formulazioni "pour-on", il produttore non si assume alcuna responsabilità se lo strumento viene utilizzato con tali prodotti.

PRIMA DI IRRIGARE: leggere sempre l'etichetta.

Prima dell'uso, controllare l'etichetta del produttore farmaceutico applicata sul contenitore per i dosaggi, le precauzioni e le informazioni sulla sicurezza.

Utilizzare solo la dose consigliata.

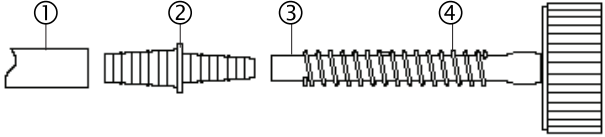
Utilizzare solo le dosi consigliate dal produttore farmaceutico. Fare riferimento alla tabella o alle specifiche di dosaggio del produttore farmaceutico. Il produttore non si assume alcuna responsabilità se lo strumento viene utilizzato per scopi diversi da quelli specificati o in contrasto con le specifiche di dosaggio del produttore farmaceutico.

Controllare lo strumento.

Prima di ogni utilizzo, l'ugello deve essere ispezionato per assicurarsi che non vi siano bordi taglienti. In tal caso, rimuovere con una lima o carta smeriglio oppure sostituire l'ugello.

ISTRUZIONI PER L'USO: irrigazione

- Inserire un'estremità del tubo di alimentazione sull'adattatore dello zaino o sul tubo di aspirazione, se si utilizza un contenitore non pieghevole. Fissare il tubo avvitando la molla in dotazione, in senso antiorario, sul tubo e sull'adattatore. Ciò impedirà anche il piegamento del tubo di alimentazione in questo punto.
- Se si utilizza uno zaino con una connessione di dimensioni diverse, collegare il tubo di alimentazione con il diametro grande (1), all'adattatore in plastica (2), come mostrato nello schema qui in basso, quindi collegare l'adattatore in plastica al tappo aspirante usando il tubo di alimentazione (3) da ¼" e la molla (4). Allo stesso modo, collegare l'altra estremità del tubo all'adattatore di ingresso dello strumento.



AVVERTENZA: è necessario prestare attenzione affinché il liquido non venga a contatto con alcuna parte del corpo dell'operatore. I prodotti chimici possono causare lesioni all'operatore.

- Caricare l'impugnatura premendo più volte la leva fino a quando un getto ininterrotto di liquido passa attraverso l'ugello. Lo strumento deve essere tenuto in verticale, con l'ugello rivolto verso l'alto, per garantire che venga completamente caricato.

- Impostare la dose richiesta allineando la parte anteriore del pistone con la marcatura della dose sul cilindro.

Il diagramma a destra mostra la parte anteriore del pistone allineata con la marcatura della dose da 35 ml sul cilindro. Questo è il posizionamento corretto del pistone per una dose da 35 ml.

Fare riferimento alla sezione "Per regolare la dose" qui in basso.

- Prima dell'uso e dopo il caricamento di ogni nuovo contenitore, misurare la dose per assicurarsi che sia corretta.



LÉGENDE :

- | | | |
|--|--|---|
| 1. Dado di bloccaggio dell'ugello | 10. Gabbia di consegna | 20. Maniglia |
| 2. Ugello per bovini | 11. O-ring dello stantuffo | 21. Innesto del corpo |
| 3. Anello di tenuta dell'ugello | 12. Stantuffo | 22. Manicotto per regolare la dose |
| 4. Molla della valvola di erogazione | 13. Rondella lubrificante | 23. Molla della rondella del regolatore di dose |
| 5. Valvola di erogazione | 14. Anello di tenuta dello stantuffo | 24. Regolatore di dose |
| 6. Controdado della gabbia di erogazione | 15. Asta di spinta | 25. Molla di ritorno |
| 7. Tappo di protezione per cilindro | 16. Anello di tenuta dell'adattatore di ingresso | 26. Cuscinetto della leva |
| 8. Cilindro | 17. Molla della valvola d'ingresso | 27. Leva |
| 9. Anello di tenuta della gabbia di erogazione | 18. Valvola di ingresso | 28. Perno della leva |
| | 19. Adattatore di ingresso | |



ATTENZIONE: fare sempre attenzione con il dosaggio per gli animali. Non applicare una pressione eccessiva e assicurarsi che l'ugello non venga forzato contro o attraverso i tessuti delicati della bocca e della gola.

Calibrazione dello strumento: poiché le tacche di graduazione sull'elemento 8 (cilindro) sono solo di riferimento, controllare la precisione dello strumento con un cilindro di misurazione calibrato (questi sono disponibili per l'acquisto su njphillips.com). Per garantire la ripetibilità, spruzzare 2 dosi da 20 ml in un bicchiere calibrato. Il livello del liquido dovrebbe corrispondere al segno 40 ml. In caso contrario, regolare nuovamente lo strumento seguendo la procedura precedente, quindi eseguire nuovamente il test del dosaggio. In caso di problemi con l'accuratezza della dose, contattare il produttore o il luogo di acquisto.

Per regolare la dose: regolare la dose ruotando l'elemento 24 (regolatore della dose) in senso orario per dosi minori e in senso antiorario per dosi maggiori. Per impostare la dose corretta, allineare la parte anteriore dell'elemento 12 (stantuffo nero) con la marcatura del cilindro.

Posizione dell'irrigazione: per ottenere risultati di funzionamento migliori, durante l'uso il contenitore deve trovarsi alla stessa altezza dello strumento. Se il contenitore si trova molto più in basso dello strumento, la velocità di riempimento tra una dose e l'altra rallenta.

CURA E MANUTENZIONE: prima dell'irrigazione

Poiché i lubrificanti evaporano durante lo stoccaggio, prima dell'uso è importante versare alcune gocce di lubrificante nell'asta di spinta, con l'ugello dell'impugnatura rivolto verso il basso. Ciò consentirà al lubrificante di entrare nel cilindro e di lubrificare lo stantuffo.

Assicurarsi che tutta l'attrezzatura sia completamente pulita prima dell'uso, risciacquandola con abbondante acqua.

Prima di ogni utilizzo l'ugello deve essere ispezionato per assicurarsi che la placcatura non sia danneggiata o usurata fino a un bordo tagliente. In tal caso, rimuovere con una lima o carta smeriglio oppure sostituire l'ugello.

Dopo l'irrigazione: nel caso in cui siano state utilizzate sospensioni per irrigazione, è consigliabile risciacquare l'attrezzatura completa con una miscela di acqua e detergente. A ciò deve seguire un risciacquo con acqua pulita.

Le somministrazioni in soluzione normalmente richiedono un accurato risciacquo con acqua pulita.

Tutte le parti mobili devono essere lubrificate prima di essere stoccate.



IMPORTANTE: NON conservare l'applicatore o il tubo di alimentazione pieni di prodotto. Pulire secondo le istruzioni riportate in "Cura e manutenzione".

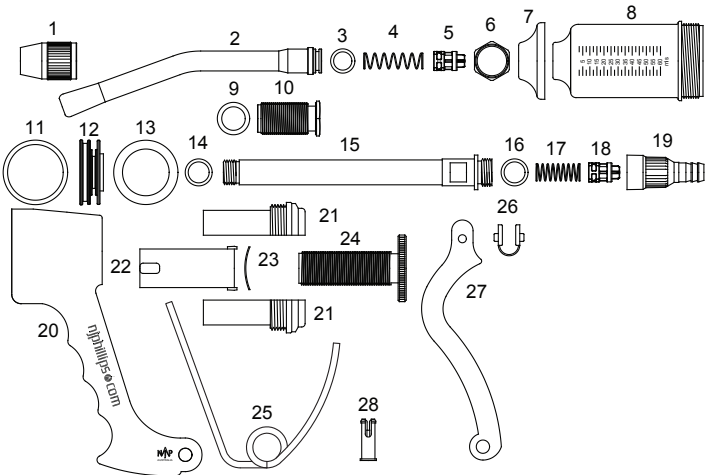
Sterilizzazione: un comune metodo di sterilizzazione è il seguente:

- Collegare il tubo di alimentazione e la molla all'impugnatura.
- Avvolgere il panno attorno all'impugnatura, posizionare l'estremità del tubo di alimentazione in un contenitore di acqua calda pulita e aspirare l'acqua calda nel cilindro abbassando la leva. È molto importante che la bombola sia piena d'acqua prima che venga sospesa nel contenitore. In caso contrario, il vapore creato dalla sterilizzazione può rompere il cilindro.
- Togliere il panno, appendere lo strumento immergendolo completamente in un contenitore d'acqua e portare a ebollizione per 10 o 20 minuti.

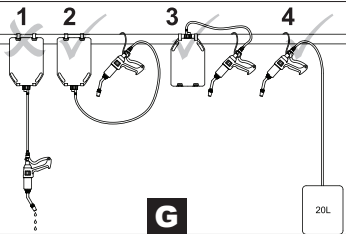
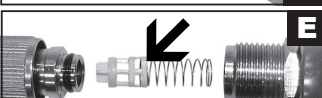


NOTA: la sospensione dello strumento non solo ne facilita la rimozione, ma previene anche i danni in caso di ebollizione del contenitore. Talvolta viene praticata la sterilizzazione chimica con soluzioni antisettiche e, in tali casi, è necessario seguire le raccomandazioni del produttore chimico. NON tentare di sterilizzare in autoclave.

- Rimuovere lo strumento dal contenitore, avvolgere il panno attorno all'impugnatura e asciugare la pompa, rimuovere il panno e asciugare l'impugnatura. Attaccare il tubo di collegamento sia all'impugnatura che al sistema del deflussore. Assicurarsi che le molle in dotazione siano avvitate sul tubo di alimentazione in senso antiorario. Ciò impedirà al tubo di piegarsi in questi punti.



IMPORTANTE: GUIDA RAPIDA PER LA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI		
SINTOMO	CAUSA PROBABILE	AZIONE CORRETTIVA
1a. Il prodotto viene riportato nel contenitore dallo strumento.	Materiale estraneo depositato sotto la valvola di ingresso.	VEDERE A. Rimuovere l'adattatore di ingresso (19) e pulire la sede interna rimuovendo la valvola (18) e la molla (17), risciacquare con acqua pulita e poi pulire con un panno morbido. Rimontare assicurandosi del corretto orientamento della valvola (18) e della molla (17).
1b. Impossibile prelevare il prodotto dal contenitore.	Manca la molla della valvola di ingresso. La valvola di ingresso e la molla non sono montate correttamente. Materiale estraneo depositato sotto la valvola di erogazione.	VEDERE B. Rimontare la molla della valvola di ingresso (17). VEDERE C. Rimontare correttamente la valvola (18) e la molla (17) (come mostrato nella foto A). VEDERE D. Rimuovere l'ugello (2), la valvola e la molla (4). Pulire la sede della valvola situata davanti al cilindro risciacquando e strofinando con un panno morbido. Pulire la valvola e la molla (4) e riassellarle assicurandosi che la valvola e la molla siano orientate correttamente.
2. Prodotto che fuoriesce dall'ugello o aria aspirata nel cilindro dall'estremità dell'ugello.	L'anello di tenuta dell'ugello è danneggiato. La valvola di erogazione e la molla non sono montate correttamente. Bordo di tenuta della valvola di erogazione danneggiato. Anello di tenuta della gabbia di erogazione danneggiato.	VEDERE E. Sostituire l'anello di tenuta dell'ugello (3). VEDERE E. Rimontare correttamente la valvola (5) e la molla (4) (vedere l'illustrazione delle parti). VEDERE F. Sostituire la valvola di erogazione (5) e la molla (4). Sostituire l'anello di tenuta della gabbia di mandata (9).
3. Gocciolamento di fluido fuori dall'ugello quando non in uso.	Lo strumento è sospeso all'estremità del tubo di alimentazione quando non è in uso.	VEDERE G. Appendere lo strumento alla stessa altezza o più in alto del punto di presa del tubo di alimentazione sul contenitore del prodotto. Ciò garantisce che la valvola di erogazione sia priva di carico che può causare la fuoriuscita del prodotto dal gruppo valvola.
4. L'aria viene aspirata nel cilindro dall'interno e intorno al pistone.	Corpi estranei depositati su o attorno all'anello di tenuta dello stantuffo. Stantuffo non a tenuta contro l'asta di spinta. Valvola di erogazione e molla montate in modo errato. Tubo di alimentazione perforato/danneggiato. Il collegamento del tubo di alimentazione al contenitore o allo strumento è diviso o danneggiato.	VEDERE H. Sostituire l'o-ring del pistone (11) e lubrificare abbondantemente. VEDERE H. Rimuovere il cilindro (8). Tenere l'asta di spinta posteriore (15), serrare lo stantuffo (12) saldamente utilizzando un cacciavite a lama larga nella fessura oppure sostituire l'anello di tenuta dell'asta di spinta/stantuffo (se applicabile). VEDERE E. Rimontare correttamente la valvola (5) e la molla (4) (vedere l'illustrazione delle parti). Sostituire il tubo di alimentazione. Sostituire il raccordo del contenitore o l'adattatore di ingresso per garantire una tenuta ermetica. Tagliare il tubo di alimentazione per avere estremità pulite.
5. Lo stantuffo non ritorna completamente durante la corsa di riempimento.	L'o-ring dello stantuffo e la rondella di lubrificazione dello stantuffo sono asciutti. Blocco nella linea di ingresso. Attorcigliamento o restrizione del tubo di alimentazione. Costrizione dell'asta di spinta all'interno del gruppo regolatore di dose causata da corpi estranei depositati tra le superfici di scorrimento. Materiale utilizzato troppo viscoso per il tubo di prelievo e di alimentazione. Il contenitore della sostanza chimica non collassa mentre lo strumento aspira il fluido.	VEDERE H. Rimuovere il cilindro (8), immergere l'o-ring dello stantuffo (11) e la rondella di lubrificazione (13) in NJ Phillips Lubricant. Controllare la valvola di ingresso (18) e la molla (17), l'adattatore di ingresso (19), il tubo di alimentazione e il raccordo di prelievo del contenitore per rilevare eventuali corpi estranei. Rimuovere la restrizione o riposizionare il tubo di alimentazione. Smontare l'asta di spinta (15) dallo strumento e sciacquarla insieme al gruppo del regolatore di dose con acqua pulita. Verificare la presenza di danni. Se si riscontrano danni, sostituire la parte interessata. Aumentare il tubo di alimentazione e rimuovere la dimensione del foro. Sfiatare o utilizzare un sistema di prelievo con sfiato Phillips.
6. Pressione forte della corsa di mandata	Materiale estraneo nella molla della valvola di erogazione o blocco nell'ugello.	VEDERE F. Rimuovere l'ugello (2). Pulire la valvola di erogazione, la molla e il foro del fluido dell'ugello. Rimontare.



60 ML VARIABLER AUTOMATISCHER DRENCHER MKIII



WICHTIG: Der automatische 60-ml-Drencher (als Instrument bezeichnet) wurde für die orale Verabreichung der meisten Lösungen und Suspensionen innerhalb seines Dosisbereichs an Nutztiere entwickelt. Da Komponenten in diesem Instrument in einigen „Einguss“-Formulierungen durch Lösungsmittel beeinträchtigt werden können, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung, wenn das Instrument mit solchen Produkten verwendet wird.

VOR DEM DRENCHING: Lesen Sie stets das Etikett.

Überprüfen Sie vor der Verwendung das Etikett auf dem Behälter des Pharmaherstellers auf Dosierung, Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitsinformationen.

Verwenden Sie nur die empfohlene Dosierung.

Verwenden Sie nur die vom Pharmahersteller empfohlenen Dosierungen. Siehe Dosierungstabelle oder -spezifikation des Pharmaherstellers. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, wenn der Applikator für einen anderen als den angegebenen Zweck verwendet wird oder entgegen den Dosierungsspezifikationen des Pharmaherstellers verwendet wird.

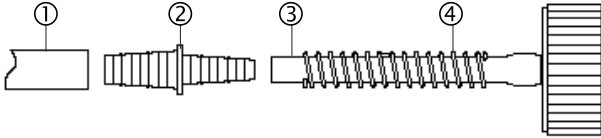
Überprüfen Sie das Instrument.

Vor jedem Gebrauch sollte die Düse überprüft werden, um sicherzustellen, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind. In diesem Fall die Kanten mit Feile oder Schmirgelpapier entfernen oder die Düse austauschen.

GEBRAUCHSANLEITUNG: Drenching.

1 Befestigen Sie ein Ende des Zufuhrrohrs am Adapter des Rucksacks oder am Abzugsrohr, wenn ein nicht zusammenklappbarer Behälter verwendet wird. Den Schlauch befestigen, indem die mitgelieferte Feder entgegen dem Uhrzeigersinn über den Schlauch und Adapter geschraubt wird. Dies verhindert auch ein Abknicken des Zufuhrschlauchs an dieser Stelle.

2 Bei Verwendung eines Rucksacks mit einer anderen Anschlussgröße, den Zufuhrschlauch mit großer Bohrung (1) wie in der Abbildung gezeigt mit dem Kunststoffadapter (2) verbinden. Dann den Kunststoffadapter mit dem 1/4-Zoll-Zufuhrschlauch (3) und der Feder (4) an der Entnahmekappe befestigen. Das andere Ende des Schlauchs auf ähnliche Weise am Einlassadapter des Instruments befestigen.



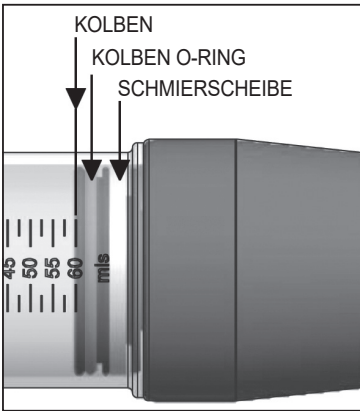
WARNUNG: Die Flüssigkeit darf unter keinen Umständen mit irgendeinem Körperteil des Anwenders in Kontakt kommen. Chemikalien können den Bediener verletzen.

3 Das Handstück vorbereiten, indem der Hebel mehrmals gedrückt wird, bis ein ungebrochener Flüssigkeitsstrom aus der Düse austritt. Das Instrument muss senkrecht mit der Düse nach oben gehalten werden, um sicherzustellen, dass das Instrument vollständig vorbereitet ist.

4 Stellen Sie die gewünschte Dosis ein, indem Sie die Vorderseite des Kolbens an der Dosismarkierung am Zylinder ausrichten.

Das Diagramm rechts zeigt die Vorderseite des Kolbens, ausgerichtet auf die 35-ml-Dosismarkierung am Zylinder. Dies ist die richtige Platzierung des Kolbens für eine Dosis von 35 ml. Siehe Abschnitt „Einstellen der Dosis“ weiter unten.

5 Vor dem Gebrauch und nach dem Vorbereiten jedes neuen Behälters die Dosis abmessen, um sicherzustellen, dass diese korrekt ist.



LEGENDE:

- 1. Düsensicherungsmutter
- 2. Viehdüse
- 3. Düsendichtring
- 4. Druckventilfeder
- 5. Druckventil
- 6. Abgabekäfig
- 7. Zylinderabdeckungskappe
- 8. Zylinder
- 9. Druckventilkörperdichtungsring
- 10. Abgabekäfig
- 11. Kolben-O-Ring
- 12. Kolben
- 13. Schmierscheibe
- 14. Kolbendichtring
- 15. Schubstange
- 16. Dichtring des Einlassadapters
- 17. Einlassventilfeder
- 18. Einlassventil
- 19. Einlassadapter

- 20. Griff
- 21. Körperstecker
- 22. Dosisreglermuffe
- 23. Unterlegscheibe des Dosisanpassers
- 24. Dosisregler
- 25. Rückstellfeder
- 26. Hebelkissen
- 27. Hebel
- 28. Hebelstift



ACHTUNG: Gehen Sie bei der Dosisverabreichung an Tiere stets vorsichtig vor. Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus und stellen Sie sicher, dass die Düse nicht gegen oder durch empfindliches Maul- und Rachengewebe gedrückt wird.

Kalibrierung des Instruments: Da die Teilstrichmarkierungen auf Punkt 8 (Zylinder) nur als Referenz dienen, überprüfen Sie die Genauigkeit des Instruments mit einem kalibrierten Messzylinder (diese können bei njphillips.com erworben werden). Um die Wiederholbarkeit zu gewährleisten, spritzen Sie 2 x 20 ml-Dosen in ein kalibriertes Glas. Der Flüssigkeitsstand sollte bei 40 ml liegen. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie das Instrument wie oben beschrieben neu ein und führen Sie den Dosistest erneut durch. Wenn Sie Probleme mit der Dosisgenauigkeit haben, wenden Sie sich an den Hersteller oder an die Verkaufsstelle.

So passen Sie die Dosis an: Passen Sie die Dosis an, indem Sie Punkt 24 (Dosisregler) für kleinere Dosen im Uhrzeigersinn und für größere Dosen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Richten Sie die Vorderseite von Punkt 12 (schwarzer Kolben) aus, um mit der Zylindermarkierung die richtige Dosis einzustellen.

Drenching-Position: Um optimale Betriebsergebnisse zu erzielen, sollte sich der Behälter bei Gebrauch in etwa auf derselben Höhe wie das Instrument befinden. Befindet sich der Behälter auf einer viel niedrigeren Ebene als das Instrument, verlangsamt sich die Füllgeschwindigkeit zwischen den Dosierungen.

PFLEGE UND WARTUNG: Vor dem Drenching

Da Schmiermittel während der Lagerung verdunsten, ist es wichtig, vor der Verwendung einige Tropfen Schmiermittel in die Luftlöcher des Adapters laufen zu lassen, wobei die Düse des Handstücks nach unten zeigt. Dadurch kann das Schmiermittel in den Zylinder laufen und den Kolben schmieren.

Stellen Sie sicher, dass alle Ausrüstungsgegenstände vor dem Gebrauch gründlich gereinigt sind, indem Sie sie mit Wasser spülen.

Vor jedem Gebrauch sollte die Düse überprüft werden, um sicherzustellen, dass die Beschichtung nicht beschädigt oder scharfkantig ist. In diesem Fall die Kanten mit Feile oder Schmirgelpapier entfernen oder die Düse austauschen.

Nach dem Drenching: Wenn hängende Drenchgeräte verwendet wurden, empfiehlt es sich, die gesamte Ausrüstung mit einer Wasserreinigungsmittelmischung zu spülen. Anschließend mit sauberem Wasser spülen.

Drenchgeräte, die Lösungen enthalten, erfordern normalerweise nur gründliches Spülen mit sauberem Wasser.

Alle beweglichen Teile sollten vor der Lagerung geschmiert werden.



WICHTIG: Lagern Sie Ihren Applikator oder Zufuhrschlauch NICHT mit einem Produkt befüllt. Reinigen Sie sie gemäß den Anweisungen unter „Pflege und Wartung“.

Sterilisieren: Eine übliche Sterilisationsmethode ist wie folgt:

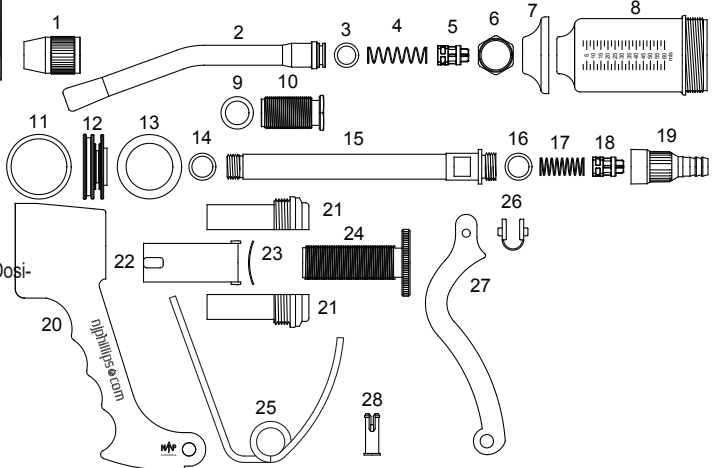
- 1 Den Zufuhrschlauch und die Feder an das Handstück anschließen.
- 2 Wickeln Sie ein Tuch um das Handstück und legen Sie das Ende des Zufuhrschlauchs in einen Behälter mit sauberem heißem Wasser. Ziehen Sie heißes Wasser durch Drücken des Hebels in den Zylinder. Es ist äußerst wichtig, dass der Zylinder vor dem Aufhängen im Behälter mit Wasser gefüllt ist. Andernfalls kann der durch Sterilisation erzeugte Dampf den Zylinder zerbrechen.
- 3 Entfernen Sie das Tuch und hängen Sie das gesamte Instrument auf, indem Sie es vollständig in einen Wasserbehälter tauchen und 10 bis 20 Minuten kochen lassen.



HINWEIS: Das Aufhängen des Instruments erleichtert nicht nur sein Entfernen, sondern verhindert auch Beschädigungen, wenn der Behälter trocken kochen sollte. Manchmal wird eine chemische Sterilisation mit antiseptischen Lösungen praktiziert, und in solchen Fällen sollten die Empfehlungen des Chemikalienherstellers befolgt werden. Versuchen Sie NICHT, durch Autoklavieren zu sterilisieren.

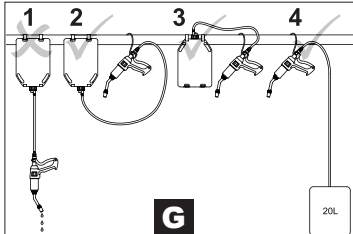
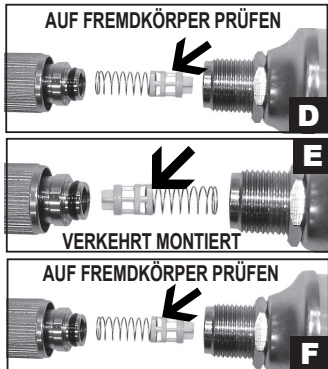
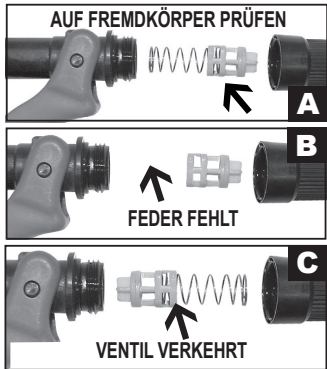
4 Das Instrument und die Nadeln aus dem Behälter nehmen, ein Tuch um den Griff wickeln und trocken pumpen, das Tuch entfernen und das Handstück abtrocknen.

Den Verbindungsschlauch am Handstück und Entnahmesystem befestigen. Sicherstellen, dass die mitgelieferten Federn gegen den Uhrzeigersinn über dem Zufuhrschlauch angeschraubt sind. Dadurch wird verhindert, dass der Schlauch an diesen Punkten knickt.



WICHTIG: KURZANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE

SYMPTOM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	KORREKTURMASSNAHME
1a. Das Produkt wird vom Instrument in den Behälter zurückgeführt.	Unter dem Einlassventil abgelagerte Fremdkörper.	SIEHE A. Den Einlassadapter (19) entfernen und den Innensitz reinigen, indem das Ventil (18) und die Feder (17) abgenommen werden. Mit sauberem Wasser spülen und anschließend mit einem weichen Tuch abwischen. Wieder zusammenbauen unter Sicherstellung der richtigen Ausrichtung des Ventils (18) und der Feder (17).
1b. Das Produkt kann nicht aus dem Behälter gezogen werden.	Einlassventilfeder fehlt. Das Einlassventil und die Feder sind falsch montiert. Unter dem Druckventil abgelagerte Fremdkörper.	SIEHE B. Ersetzen Sie die Einlassventilfeder (17). SIEHE C. Setzen Sie das Ventil (18) und die Feder (17) wieder richtig zusammen (siehe Abbildung A). SIEHE D. Die Düse (2), das Ventil und die Feder (4) entfernen. Reinigen Sie den Ventilsitz vor dem Zylinder durch Spülen und Abwischen mit einem weichen Tuch. Das Ventil und die Feder (4) reinigen und wieder zusammenbauen, dabei sicherstellen, dass Ventil und Feder richtig ausgerichtet sind.
2. Aus der Düse austretendes Produkt oder Luft wird vom Düsenende in den Zylinder gesaugt.	Die Düsendichtring ist beschädigt. Das Druckventil und die Feder sind falsch montiert. Die Dichtungskante des Druckventils ist beschädigt. Dichtungsring des Abgabekäfigs beschädigt.	SIEHE E. Den Düsendichtring (3) austauschen. SIEHE E. Ventil (5) und Feder (4) wieder richtig zusammenbauen (siehe Teileabbildung). SIEHE F. Das Druckventil (5) und die Feder (4) austauschen. Den Dichtungsring (9) des Abgabekäfigs austauschen.
3. Flüssigkeit tropft bei Nichtgebrauch aus der Düse.	Der Applikator hängt am Ende des Zufuhrschlauchs, wenn er nicht verwendet wird.	SIEHE G. Hängen Sie den Applikator auf Höhe des Entnahmepunkts des Zufuhrschlauchs am Produktbehälter oder höher auf. So wird sichergestellt, dass das Druckventil frei von Last ist, die dazu führen kann, dass das Produkt an der Ventilbaugruppe vorbei austritt.
4. Luft wird vom und rund um den Kolben in den Zylinder gesaugt.	Fremdkörper, die sich am oder rund um den Kolben-O-Ring befinden. Kolben dichtet nicht gegen die Schubstange ab. Druckventil und Feder falsch montiert. Der Zufuhrschlauch hat ein Loch / ist beschädigt. Die Zufuhrschlauchverbindung am Behälter oder am Applikator ist geplatzt oder beschädigt.	SIEHE H. Den Kolben-O-Ring (11) austauschen und reichlich schmieren. SIEHE H. Zylinder ausbauen (8). Halten Sie die hintere Schubstange (15) fest, den Kolben (12) mit einem Schraubendreher mit breiter Klinge im Schlitz festziehen, oder den Dichtring der Schubstange / des Kolbens (gegebenenfalls) austauschen. SIEHE E. Ventil (5) und Feder (4) wieder richtig zusammenbauen (siehe Teileabbildung). Tauschen Sie den Zufuhrschlauch aus.
5. Der Kolben kehrt beim Füllhub nicht vollständig zurück.	Kolben-O-Ring und Schmierscheibe sind trocken. Verstopfung in der Einlassleitung. Knicken oder Verengung des Zufuhrschlauchs. Behinderung der Schubstange in der Dosisreglerbaugruppe durch Fremdkörper zwischen den Gleitflächen. Das verwendete Material für die Entnahme und den Zufuhrschlauch ist zu dickflüssig. Der Chemikalienbehälter klappt nicht zusammen, wenn das Instrument Flüssigkeit ansaugt.	SIEHE H. Den Zylinder (8) ausbauen, Kolben-O-Ring (11) und Schmierscheibe (13) in NJ Phillips Lubricant einweichen. Überprüfen Sie das Einlassventil (18) und die Feder (17), den Einlassadapter (19), den Zufuhrschlauch und den Entnahmeanschluss des Behälters auf Fremdkörper. Entfernen Sie die Verengung oder positionieren Sie den Zufuhrschlauch neu. Montieren Sie die Schubstange (15) vom Instrument ab und spülen Sie sie und die Dosisreglerbaugruppe mit sauberem Wasser ab. Auf Beschädigungen prüfen. Bei Beschädigung das betroffene Teil austauschen. Erhöhen Sie die Bohrungsgröße von Zufuhrschlauch und Entnahmeöffnung. Entlüften Sie das Gerät oder verwenden Sie ein entlüftetes Entnahmesystem von Phillips.
6. Harter Abgabehubdruck	Fremdkörper in der Druckventilfeder oder Verstopfung in der Düse.	SIEHE F. Düse (2) entfernen. Druckventil und Feder sowie die Düsenöffnung reinigen. Zusammenbauen.



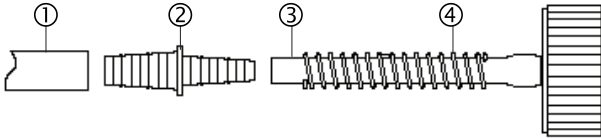
INNAN INGIVNING: Läs alltid etiketten.

Använd endast den rekommenderade doshastigheten.

Kontrollera instrumentet.

ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER: Ingivning

Montera den andra änden av röret på instrumentets inloppsadapter på samma sätt.



Se avsnittet "Justera dosen" nedan.

KOLV
KOLVENS O-RING
SMÖRJANDE BRICKA

45
50
55
60
in



SKOTSEL OCH UNDERHALL: Innan ingivning

Ingivare av lösningstyp kräver normalt en grundlig sköljning med rent vatten.
Alla rörliga delar ska smörjas före lagring.

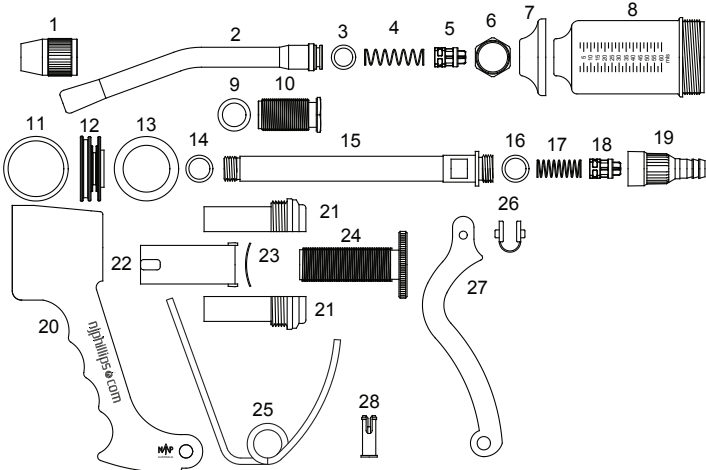


Sterilisering: En vanlig metod för sterilisering är följande:

-  **OBS:** Att stänga av instrumentet gör det inte bara lättare att ta bort det, utan det förhindrar också skada om behållaren kokar torr. Kemisk sterilisering med antiseptiska lösningar används ibland och i sådana fall bör kemikalietylverkarens rekommendationer följas. Försök INTE sterilisera genom autoklavering.



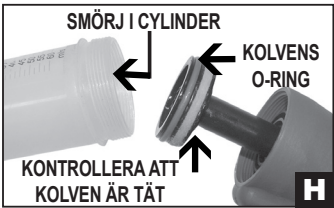
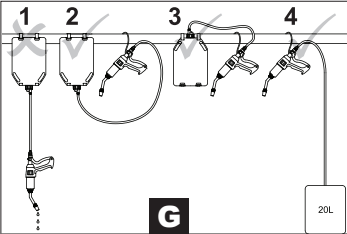
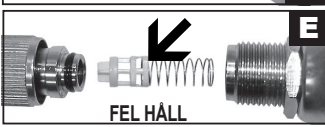
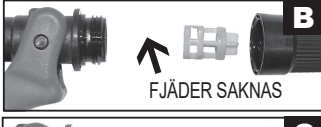
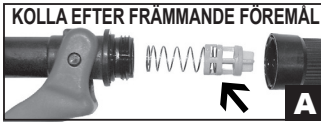
4. Ta ut instrumentet från behållaren, linda tyg runt handtaget och pumpa ut vätskan, ta bort tyget och torka doseringspistolen.
Fäst anslutningsröret både på doseringspistolen och avledningssystemet.
Kontrollera att de medföljande fjädrarna sitter skruvade moturs över matarröret.
Detta kommer att förhindra att röret böjs vid dessa punkter.



FÖRKLARING:

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|
| 1. Låsmutter för munstycke | 11. Kolvens o-ring | 22. Hylsa för dosjusterare |
| 2. Nötkreaturmunstycke | 12. Kolv | 23. Fjäder för |
| 3. Tätningsring för munstycke | 13. Smörjbricka | dosjusteringsbricka |
| 4. Fjäder för leveransventil | 14. Kolvtättningsring | 24. Dosjusterare |
| 5. Leveransventil | 15. Tryckstång | 25. Returfjäder |
| 6. Låsmutter för leveransbur | 16. Tättningsring för inloppsadapter | 26. Hävarmsdyna |
| 7. Cylinderskyddskåpa | 17. Fjäder för inloppsventil | 27. Spak |
| 8. Cylinder | 18. Inloppsventil | 28. Hävarmstapp |
| 9. Tättningsring för leveransbur | 19. Inloppsadapter | |
| | 20. Handtag | |

VIKTIGT: SNABBGUIDE FÖR FELSÖKNING			
SYMPTOM		SANNOLIK ORSAK	KORRIGERANDE ÅTGÄRDER
1a.	Produkten återvänder till behållaren från instrumentet.	Främmande föremål har fastnat under inloppsventilen.	SE A. Ta bort inloppsadaptern (19) och rengör det inre sätet genom att avlägsna ventilen (18) och fjädern (17), skölj med rent vatten och torka sedan med en mjuk trasa. Montera på nytt och säkerställ att ventilen (18) och fjädern (17) är korrekt placerade.
1b.	Det går inte att dra upp produkt från behållaren.	Fjädern för inloppsventilen saknas.	SE B. Byt ut inloppsventilens fjäder (17).
		Inloppsventilen och fjädern är felaktigt monterade.	SE C. Sätt tillbaka ventilen (18) och fjädern (17) korrekt (enligt det som visas på foto A).
		Främmande föremål har fastnat under leveransventilen.	SE D. Ta bort munstycket (2), ventilen och fjädern (4). Rengör ventilsätet framför cylindern genom att skölja av det och torka av det med en mjuk trasa. Rengör ventil och fjäder (4) och sätt ihop igen så att ventil och fjäder är korrekt placerade.
2.	Produkt läcker ut ur munstycket eller luft dras in i cylindern vid munstycket.	Tätningsringen för munstycket är skadad.	SE E. Byt ut munstyckets tätningsring (3).
		Leveransventil och fjäder är felaktigt monterade.	SE E. Montera tillbaka ventil (5) och fjäder (4) korrekt (se bild på delar).
		Leveransventilens tätningsskiva är skadad.	SE F. Byt ut leveransventilen (5) och fjädern (4).
		Leveransburens tätningsring är skadad.	Byt ut tätningsringen för leveransburen (9).
3.	Vätska droppar från munstycket när den inte används.	Instrumentet hänger i änden av matarröret när den inte används.	SE G. Häng instrumentet i samma höjd eller högre än avtappningsstället för matarröret på produktens behållare. Detta säkerställer att leveransventilen inte är belastad vilket annars kan få produkten att läcka förbi ventilenheten.
4.	Luft dras in i cylindern vid kolven.	Främmande föremål på eller runt kolvens O-ring.	SE H. Byt ut kolvens O-ring (11) och smörj rikligt.
		Kolven tätar inte mot tryckstången.	SE H. Ta bort cylindern (8). Håll den bakre tryckstången (15), dra åt kolven (12) hårt med en bred platt skruvmejsel i spåret eller byt ut tryckstångs-/kolvtätningsskivan (om tillämpligt).
		Leveransventil och fjäder felaktigt monterade.	SE E. Montera tillbaka ventil (5) och fjäder (4) korrekt (se bild på delar).
		Matarrör perforerat/skadat.	Byt ut matarröret.
		Anslutningen för matarröret vid behållaren eller instrumentet är delad eller skadad.	Byt ut behållarbeslaget eller inloppsadaptern för att säkerställa en lufttät försegling. Klipp matarröret för att få jämna ändar.
		5.	Kolven återvänder inte helt efter fyllningsslag.
Blockering i inloppsledningen.	Kontrollera om det finns några främmande föremål i inloppsventilen (18), fjädern (17), inloppsadaptern (19), matarröret eller behållarens avtappningsadapter.		
Böjning eller blockering av matarrör.	Ta bort begränsningen eller flytta på matarröret.		
Tryckstången i dosjusteringsenheten har fastnat på grund av främmande föremål mellan glidytorna.	Ta bort tryckstång (15) från instrumentet och skölj den och dosjusteringsenheten med rent vatten. Kontrollera att den inte är skadad. Om något är skadat, byt då ut den skadade delen.		
Material som används är för tjockflytande för avtappnings-, och matarrör.	Öka storleken på matarröret och avtappningshålet.		
Kemisk behållare kollapsar inte när instrumentet drar upp vätska.	Lufta behållaren eller använd ett Phillips ventilerat avledningssystem.		
6.	Högt slagtryck vid tillförsel	Främmande föremål i fjädern för leveransventilen eller blockering i munstycket.	SE F. Ta bort munstycket (2). Rengör leveransventilen samt fjädern och munstyckets vätskehål. Montera ihop.



DOSIFICADOR AUTOVMÁTICO VARIABLE DE SOLUCIONES Y SUSENSIONES ORALES MKIII, 60 ML



IMPORTANTE: El dosificador automático de 60 ml (al que se denomina instrumento) se diseñó para administrar al ganado, por vía oral, la mayoría de las soluciones y suspensiones dentro de su rango de dosis. Debido a que los componentes de este instrumento pueden verse afectados por los disolventes incluidos en algunas formulaciones para “verter”, el fabricante no aceptará ninguna responsabilidad si el instrumento se utiliza con este tipo de productos.

ANTES DE ADMINISTRAR DOSIS DE SOLUCIONES O SUSENSIONES: Lea siempre la etiqueta.

Antes de su uso, consulte la etiqueta del envase del fabricante del producto farmacéutico para obtener información sobre las tasas de dosis, las precauciones y la información de seguridad.

Utilice solo la tasa de dosis recomendada.

Utilice solo las tasas recomendadas por el fabricante del producto farmacéutico. Consulte la tabla de tasas de dosis o la especificación del fabricante del producto farmacéutico. El fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad si el instrumento se utiliza para fines distintos de los que se indican o en forma contraria a las especificaciones del fabricante del producto farmacéutico en relación con la tasa de dosis.

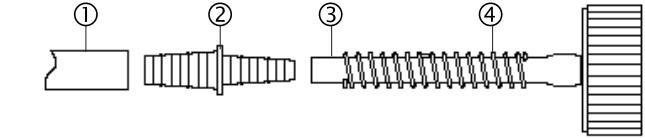
Revise el instrumento.

Antes de cada uso, se debe inspeccionar la boquilla para descartar bordes afilados. Si los hubiese, elimínelos con una lima o papel de lija o reemplace la boquilla.

INSTRUCCIONES DE USO: Cómo administrar dosis de soluciones o suspensiones orales

- Coloque un extremo del tubo de alimentación en el adaptador de la mochila o en el tubo de extracción, si se está utilizando un envase no plegable. Fije el tubo enroscando el resorte provisto, en sentido antihorario sobre el tubo y el adaptador. Esto también evitará que el tubo de alimentación se doble en este punto.
- Si usa una mochila con conexión de diferente tamaño, conecte el tubo de alimentación de diámetro grande (1) se muestra en el diagrama a continuación, al adaptador de plástico (2), luego conecte el adaptador de plástico para sacar la tapa usando un tubo de alimentación de ¼” (3) y un resorte (4).

De manera similar, coloque el otro extremo del tubo en el adaptador de admisión del instrumento.



ADVERTENCIA: Se debe tratar de garantizar que el líquido no entre en contacto con ninguna parte del cuerpo del operador. Los productos químicos pueden causar lesiones al operador.

3. Prepare la pieza de mano apretando la palanca varias veces hasta que un flujo continuo de líquido pase por la boquilla. El instrumento debe sostenerse verticalmente, con la boquilla apuntando hacia arriba, para asegurar que esté completamente preparado.

4. Fije la dosis requerida alineando la parte delantera del pistón con la marca de dosis en el cilindro. El diagrama de la derecha muestra la parte delantera del pistón alineada con la marca de dosis de 35 ml en el cilindro. Esta es la ubicación correcta del pistón para una dosis de 35 ml.

5. Antes de usar y después de preparar cada envase nuevo, mida la dosis para asegurarse de que sea la correcta.



LEGENDA:

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Tuerca de bloqueo de boquilla | 8. Cilindro | 18. Válvula de admisión |
| 2. Boquilla para ganado | 9. Anillo de sello de la caja de suministro | 19. Adaptador de entrada |
| 3. Anillo de sello de la boquilla | 10. Caja de suministro | 20. Mango |
| 4. Resorte de la válvula de suministro | 11. Junta tórica del pistón | 21. Tapón |
| 5. Válvula de suministro | 12. Pistón | 22. Manga del dosificador |
| 6. Tuerca de seguridad de la caja de suministro | 13. Arandela lubricante | 23. Resorte de la arandela del dosificador |
| 7. Tapa de protección del cilindro | 14. Anillo de sello del pistón | 24. Dosificador |
| | 15. Varilla de empuje | 25. Resorte de retorno |
| | 16. Anillo de sello del adaptador de admisión | 26. Protector de la palanca |
| | 17. Resorte de la válvula de admisión | 27. Palanca |
| | | 28. Pasador de la palanca |



PRECAUCIÓN: Siempre debe tener cuidado al administrar dosis a animales. No aplique demasiada presión y asegúrese de no forzar la boquilla contra los delicados tejidos de la boca y la garganta.

Calibración del instrumento: Debido a que las marcas de graduación en el ítem 8 (cilindro) son solo de referencia, verifique la precisión del instrumento con un cilindro de medición calibrado (estos están disponibles para su compra en njphillips.com). Para garantizar la repetibilidad, vierta dos dosis de 20 ml en una probeta calibrada. El nivel de líquido debe estar en la marca de 40 ml. Si no es así, reajuste el instrumento siguiendo los pasos anteriores y luego vuelva a realizar la prueba de dosis. Si tiene problemas con la precisión de la dosis, comuníquese con el fabricante o el lugar de compra.

Para ajustar la dosis: Ajuste la dosis girando el ítem 24 (dosificador) en sentido horario para dosis más pequeñas, y en sentido antihorario para dosis más grandes. Para establecer la dosis correcta, alinee la parte delantera del ítem 12 (pistón negro) con la marca del cilindro.

Posición de administración de dosis de soluciones o suspensiones: Para obtener los mejores resultados operativos, el envase debe estar aproximadamente a la misma altura que el instrumento cuando se esté utilizando. Si el envase se encuentra a un nivel mucho más bajo que el del instrumento, la velocidad de llenado disminuirá entre dosis.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO: Antes de administrar dosis de soluciones o suspensiones

Debido a que los lubricantes se evaporarán durante el almacenamiento, antes de usarlos, es importante poner unas gotas de lubricante en la varilla de empuje, con la boquilla de la pieza de mano apuntando hacia abajo. Esto permitirá que el lubricante entre al cilindro y lubrique el pistón.

Asegúrese de que todo el equipo esté completamente limpio antes de su uso, enjuagando con agua.

Antes de cada uso, se debe inspeccionar la boquilla para verificar que el revestimiento no esté dañado o tan gastado que tenga bordes afilados. Si los hubiese, elimínelos con una lima o papel de lija o reemplace la boquilla.

Después de administrar una dosis: En los casos en que se hayan utilizado suspensiones, es aconsejable enjuagar todo el equipo con una mezcla de agua y detergente. Esto debe ir seguido de agua limpia.

Las dosis administradas de soluciones normalmente requieren un lavado completo con agua limpia.

Todas las piezas móviles deben lubricarse antes de su almacenamiento.



IMPORTANTE: NO almacene su aplicador o tubo de alimentación lleno de producto. Limpie de acuerdo con las instrucciones de “Cuidado y mantenimiento”.

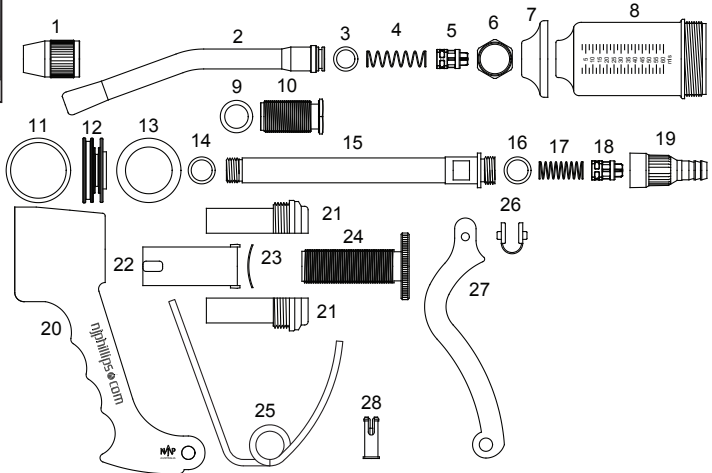
Esterilización: Un método común de esterilización es el siguiente:

1. Conecte el tubo de alimentación y el resorte a la pieza de mano.
2. Envuelva la pieza de mano con un paño y coloque el extremo del tubo de alimentación en un envase con agua caliente limpia y extraiga agua caliente hacia el cilindro presionando la palanca. Es muy importante que el cilindro esté lleno de agua antes de suspenderlo en el envase. Si no se hace esto, el vapor que se forma al esterilizar puede romper el cilindro.
3. Retire el paño y suspenda el instrumento completo sumergiéndolo completamente en un envase con agua y deje hervir durante 10 a 20 minutos.



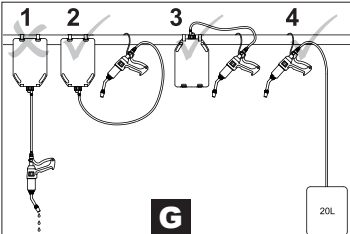
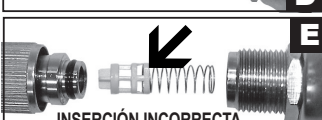
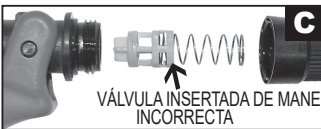
NOTA: Suspender el instrumento no solo facilita su extracción, sino que también evita daños en caso de que el envase hierva hasta secarse. A veces se emplea la esterilización química con soluciones antisépticas y en tales casos se deben seguir las recomendaciones del fabricante del producto químico. NO intente esterilizar en autoclave.

4. Retire el instrumento del recipiente, envuelva un paño alrededor del mango y bombee en seco, retire el paño y seque la pieza de mano. Conecte el tubo de conexión a la pieza de mano y al sistema de extracción. Asegúrese de que los resortes provistos estén enroscados sobre el tubo de alimentación en sentido antihorario. Esto evitará que el tubo se doble en estos puntos.



IMPORTANTE: GUÍA DE REFERENCIA RÁPIDA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1a. Producto devuelto al envase desde el instrumento.	Sustancias extrañas depositadas debajo de la válvula de admisión.	VER A. Retire el adaptador de admisión (19) y limpie el asiento interno retirando la válvula (18) y el resorte (17), enjuague con agua limpia y luego seque con un paño suave. Vuelva a ensamblar comprobando la orientación correcta de la válvula (18) y el resorte (17).
1b. No se puede extraer producto del envase.	Resorte de la válvula de admisión faltante. La válvula de admisión y el resorte están ensamblados de manera incorrecta. Sustancias extrañas depositadas debajo de la válvula de suministro.	VER B. Reemplace el resorte de la válvula de admisión (17). VER C. Vuelva a ensamblar la válvula (18) y el resorte (17) correctamente (como se muestra en la fotografía A). VER D. Retire la boquilla (2), la válvula y el resorte (4). Limpie el asiento de la válvula ubicado delante del cilindro enjuagando y secando con un paño suave. Limpie la válvula y el resorte (4) y vuelva a ensamblar asegurándose de que la orientación de la válvula y el resorte sea correcta.
2. Fugas de producto por la boquilla o aire que ingresa al cilindro desde el extremo de la boquilla.	El anillo de sello de la boquilla está dañado. La válvula de suministro y el resorte están ensamblados de manera incorrecta. El bode de sellado de la válvula de suministro está dañado. El anillo de sello de la caja de suministro está dañado.	VER E. Reemplace el anillo de sello de la boquilla (3). VER E. Vuelva a ensamblar la válvula (5) y el resorte (4) correctamente (ver ilustración de las piezas). VER F. Reemplace la válvula de suministro (5) y el resorte (4). Reemplace el anillo de sello de la caja de suministro (9).
3. Sale líquido por la boquilla cuando no está en uso.	El instrumento cuelga del extremo del tubo de alimentación cuando no está en uso.	VER G. Cuelgue el instrumento a la misma altura o más alto que el punto de toma del tubo de alimentación en el envase del producto. Esto asegura que la válvula de suministro esté libre de carga, lo que puede causar que el producto filtre al conjunto de la válvula.
4. El aire está siendo atraído hacia el cilindro desde dentro del pistón y alrededor de este.	Sustancias extrañas depositadas en la junta tórica del pistón o alrededor de esta. El pistón no se sella contra la varilla de empuje. La válvula de suministro y el resorte están ensamblados de manera incorrecta. Tubo de alimentación perforado o dañado. La conexión del tubo de alimentación en el envase o instrumento está rota o dañada.	VER H. Reemplace la junta tórica del pistón (11) y aplique abundante lubricante. VER H. Retire el cilindro (8). Sostenga la varilla de empuje trasera (15), apriete el pistón (12) firmemente con un destornillador de punta ancha en la ranura o reemplace la varilla de empuje/anillo de sello del pistón (si corresponde). VER E. Vuelva a ensamblar la válvula (5) y el resorte (4) correctamente (ver ilustración de las piezas). Reemplace el tubo de alimentación. Reemplace la conexión del envase o el adaptador de admisión para asegurar un sello hermético. Corte el tubo de alimentación para que los extremos estén limpios.
5. El pistón no regresa completamente en la carrera de llenado.	La junta tórica del pistón y la arandela lubricante están secas. Obstrucción en la línea de admisión.	VER H. Retire el cilindro (8), humedezca la junta tórica del pistón (11) y la arandela de lubricación (13) con lubricante NJ Phillips. Revise la válvula de admisión (18) y el resorte (17), el adaptador de admisión (19), el tubo de alimentación y el accesorio de extracción del envase en busca de sustancias extrañas.
	Tubo de alimentación doblado u obstruido.	Elimine la obstrucción o reposicione el tubo de alimentación.
	Atascamiento de la varilla de empuje dentro del conjunto del dosificador causado por sustancias extrañas depositadas entre las superficies deslizantes.	Desmonte la varilla de empuje (15) del instrumento y enjuáguela y lave con agua limpia el conjunto del dosificador. Inspeccione en busca de daños. Si una pieza está dañada, reemplácela.
	El material utilizado es demasiado viscoso para el tubo de alimentación y el sistema de extracción.	Incremente el tamaño del orificio del tubo de alimentación y del sistema de extracción.
	El envase del producto químico no se contrae cuando el instrumento extrae líquido.	Ventile el envase o utilice un sistema de extracción con ventilación de Phillips.
6. Presión fuerte en la carrera de suministro	Sustancias extrañas en el resorte de la válvula de suministro o bloqueo en la boquilla.	VER F. Retire la boquilla (2). Limpie la válvula de suministro, el resorte y el orificio de líquido de la boquilla. Vuelva a ensamblar.



INJETOR AUTOMÁTICO VARIÁVEL MKIII DE 60 ML



IMPORTANTE: O Injetor Automático de 60 ml (referido como instrumento) foi projetado para administração oral em animais de pecuária da maioria das soluções e suspensões dentro de sua faixa de dosagem. Como os solventes encontrados em algumas fórmulas de despejo (do tipo “pour-on”) podem afetar os componentes do equipamento, o fabricante se exime de toda responsabilidade se ele for utilizado com esse tipo de produto.

ANTES DA APLICAÇÃO: Sempre leia o rótulo.

Antes da aplicação, leia as informações do rótulo do produto farmacêutico para saber quais são as doses corretas, os cuidados que devem ser tomados e obter outras informações de segurança.

Aplique apenas a dosagem recomendada.

Aplique apenas os volumes recomendados pelo fabricante do fármaco. Consulte a tabela ou especificação de dosagem fornecida pelo fabricante do fármaco. A fabricante se exime de responsabilidade se o instrumento for utilizado para qualquer fim diverso do pretendido ou sem obediência às indicações de dosagem fornecidas pelo fabricante do fármaco.

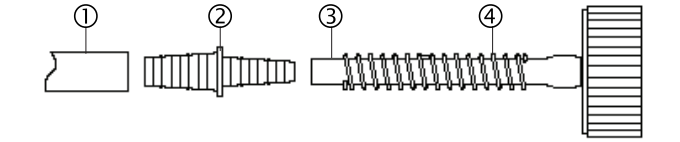
Verifique o instrumento.

Antes do uso, o bocal deve ser inspecionado para ver se não há pontas afiadas. Se for o caso, troque o bocal ou lixe a parte afiada.

INSTRUÇÕES DE USO: Aplicação

1. Encaixe uma extremidade do tubo de alimentação no adaptador da mochila ou na sonda de escoamento, se um recipiente não dobrável estiver sendo usado. Fixe a sonda aparafusando a mola fornecida, no sentido anti-horário, sobre o tubo e o adaptador. Isso também evitará dobras do tubo de alimentação neste ponto.

2. Se estiver usando uma mochila com conexão de tamanho diferente, conecte o tubo de alimentação de furo largo (1) conforme mostrado no diagrama abaixo, ao adaptador de plástico (2), em seguida, conecte o adaptador de plástico à tampa de escoamento, usando um tubo de alimentação de ¼” (3) e mola (4). Encaixe a outra extremidade do tubo no adaptador de entrada do instrumento, de maneira semelhante.



ATENÇÃO: É necessária precaução para que o líquido não entre em contato com qualquer parte do corpo de quem opera o equipamento. Produtos químicos podem causar ferimentos no operador.

3. Prepare a peça de mão pressionando a alavanca várias vezes até que um fluxo contínuo de líquido saia do bico. O instrumento deve ser segurado verticalmente, com o bico apontado para cima, para garantir que o mesmo esteja totalmente preparado.

4. Defina a dose necessária ao alinhar a frente do pistão com a marca da dose no cilindro. O diagrama à direita expõe a frente do pistão alinhado com a marca da dose de 35ml no cilindro. Este é o posicionamento correto do pistão para uma dose de 35ml. Consulte a seção “Para ajustar a dose” abaixo.

5. Antes de usar e após preparar cada novo recipiente, meça a dose para se certificar de que ela está correta.



LEGENDA:

- | | | |
|--|---|--------------------------------|
| 1. Contraporca do bocal | 10. Gaiola de distribuição | 20. Alça |
| 2. Bocal para bovinos | 11. Anel vedador do pistão | 21. Tampa do corpo |
| 3. Anel vedador do bocal | 12. Pistão | 22. Bucha do dosador |
| 4. Mola da válvula de distribuição | 13. Arruela de lubrificação | 23. Mola da arruela do dosador |
| 5. Válvula de distribuição | 14. Anel vedador do pistão | 24. Dosador |
| 6. Contraporca da gaiola de distribuição | 15. Vareta da válvula | 25. Mola de retorno |
| 7. Tampa de proteção do cilindro | 16. Anel vedador do adaptador de admissão | 26. Apoio da alavanca |
| 8. Cilindro | 17. Mola da válvula de admissão | 27. Alavanca |
| 9. Anel vedador da gaiola | 18. Válvula de admissão | 28. Pino da alavanca |
| | 19. Adaptador de admissão | |



ATENÇÃO: sempre tome cuidado ao dosar animais. Não aplique pressão indevida e certifique-se de que o bocal não seja forçado contra, ou corte, os tecidos delicados da garganta e da boca.

Calibração do instrumento: como as marcações de graduação no item 8 (cilindro) são apenas para referência, verifique a precisão do instrumento com um cilindro de medição calibrado (disponíveis para compra em njphillips.com). Para verificar se o bom funcionamento se mantém, espirre 2 doses de 20 ml em um copo de medição calibrado. O nível do fluido deve ficar sempre na marca de 40 ml. Se não estiver, reajuste o instrumento seguindo as etapas acima e execute o teste de dose novamente. Se você tiver problemas com a precisão da dose, entre em contato com o fabricante ou o local de compra.

Para ajustar a dose: ajuste a dose ao girar o item 24 (ajustador de dose) no sentido horário para doses menores e no sentido anti-horário para doses maiores. Para ajustar a dose correta, alinhe a parte frontal da peça 12, o pistão preto, com a marcação no cilindro.

Posição de aplicação: para melhores resultados operacionais, o recipiente deve estar aproximadamente à mesma altura que o instrumento quando em uso. Se o recipiente estiver em um nível muito baixo ao do instrumento, a taxa de recarga diminuirá entre as doses.

CUIDADO E MANUTENÇÃO: Antes da aplicação

Como os lubrificantes evaporam durante o armazenamento, antes de usar, é importante colocar algumas gotas de lubrificante na vareta da válvula, com o bico da peça de mão apontado para baixo. Isso permitirá que o lubrificante entre no cilindro e lubrifique o pistão.

Para garantir a limpeza de todo o aparato, enxágue-o bem com água.

Inspecione bem o bocal antes do uso para conferir se o seu revestimento não está danificado ou desgastado devido ao contato com extremidades afiadas. Se for o caso, troque o bocal ou lixe a parte afiada.

Após a aplicação: se o produto injetado for uma suspensão, aconselha-se limpar todo o equipamento com água e detergente, tanto por fora quanto por dentro. Em seguida, enxágue-o com água limpa.

Se o produto aplicado for uma solução, basta enxaguar a parte interna com água limpa.

Antes de guardar o equipamento, lubrifique todas as suas peças móveis.



IMPORTANTE: NUNCA guarde o aplicador ou o tubo de alimentação, caso esteja cheio de produto. Limpe de acordo com as instruções “Cuidados e Manutenção”.

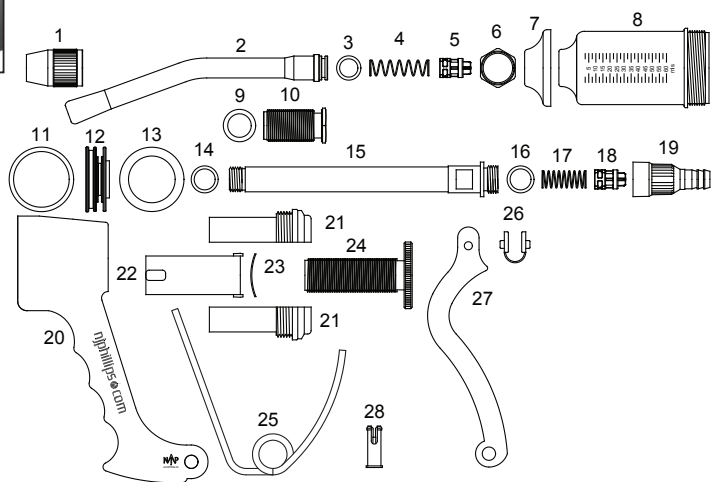
Esterilização: um método comum de esterilização é o seguinte:

1. Conecte o tubo de alimentação e a mola à peça de mão.
2. Enrole a peça de mão com um pano e coloque a ponta do tubo de alimentação em um recipiente com água quente e limpa. Em seguida, abaixe a alavanca para encher o cilindro com a água quente. É muito importante que o cilindro esteja cheio de água antes de suspender no recipiente. Se isso não for feito, o vapor gerado pela esterilização pode rachar o cilindro.
3. Remova o pano e suspenda todo o instrumento, mergulhando-o totalmente em um recipiente com água e deixe-o ferver de 10 a 20 minutos.



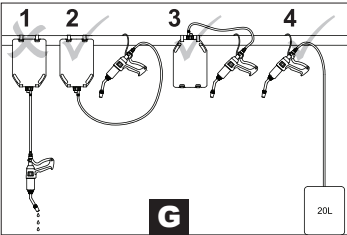
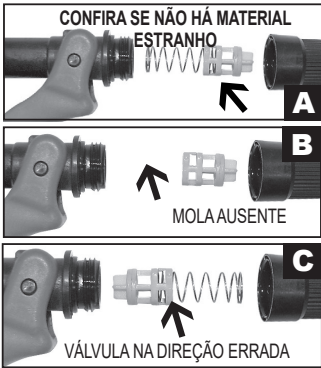
ATENÇÃO: Além de facilitar o recolhimento, deixar o equipamento suspenso durante a esterilização evita o seu dano se toda a água do recipiente for fervida. Às vezes, é empregada a esterilização com soluções antissépticas. Nesses casos, deve-se seguir as recomendações da fabricante do produto químico. NUNCA esterilize o equipamento por autoclavagem.

4. Retire o instrumento do recipiente, enrole a alça com um pano e expile todo o líquido do injetor. Em seguida, retire o pano e enxugue a peça de mão. Encaixe o tubo de ligação à peça de mão e ao sistema de escoamento. Certifique-se de que as molas fornecidas estão aparafusadas sobre o tubo de alimentação no sentido anti-horário. Isso impedirá o tubo de dobrar nesses pontos.



IMPORTANTE: GUIA RÁPIDO DE SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
1a. Produto sendo devolvido ao recipiente a partir do instrumento.	Material estranho acumulado sob a válvula de admissão.	FIGURA A. Retire o adaptador de admissão (19) e depois limpe a sede interna ao remover a válvula (18) e a mola (17), enxágue com água limpa e, após, seque com um pano macio. Reencaixe as peças, prestando atenção para posicionar a válvula (18) e a mola (17) na direção correta.
1b. Incapaz de retirar o produto do recipiente.	A mola da válvula de admissão está em falta. A mola e a válvula de admissão não foram corretamente inseridas. Corpo estranho alojado sob a válvula de distribuição.	FIGURA B. Troque a mola da válvula de admissão (17). FIGURA C. Reencaixe a válvula (18) e a mola (17) corretamente (conforme mostra a foto A). FIGURA D. Retire o bocal (2), a válvula e a mola (4). Limpe a sede da válvula (localizada na frente do cilindro) com água e enxugue-a com um pano macio. Limpe a válvula e a mola (4). Reinstale-as em seguida, colocando-as na orientação correta.
2. Produto vazando para fora do bocal, ou ar sendo sugado para o cilindro pela extremidade do bocal.	O anel vedador do bocal está danificado. A mola e a válvula de distribuição não foram inseridas corretamente. Danos na borda vedadora da válvula de distribuição. Anel vedador da gaiola de distribuição danificado.	FIGURA E. Troque o anel vedador do bocal (3). FIGURA E. Reencaixe a válvula (5) e a mola (4) na posição correta (vide ilustração das peças). FIGURA F. Troque a válvula de distribuição (5) e a mola (4). Troque o anel vedador da gaiola de distribuição (9).
3. Fluido escorrendo do bocal quando não está em uso.	O instrumento está pendurado na extremidade do tubo de alimentação quando não está em uso.	FIGURA G. Pendure o instrumento em altura igual ou superior à da saída do tubo de alimentação no recipiente do produto. Isso tira toda sobrecarga da válvula de distribuição, evitando assim que haja vazamentos pela válvula.
4. O ar está sendo puxado para o cilindro de dentro e ao redor do pistão.	Acúmulo de material estranho no anel vedador do pistão ou em seu entorno. O pistão não está vedado contra a vareta da válvula. Válvula de admissão e mola encaixadas incorretamente. Há danos ou furos no tubo de alimentação. Há rachadura ou dano no encaixe do tubo de alimentação, seja no recipiente ou no instrumento.	FIGURA H. Troque o anel vedador do pistão (11) e lubrifique-o bem. FIGURA H. Remova o cilindro (8). Segure a vareta da válvula traseira (15), aperte o pistão (12) firmemente, usando uma chave de fenda de lâmina larga na fenda, ou, se for o caso, troque o anel vedador do pistão ou da vareta da válvula. FIGURA E. Reencaixe a válvula (5) e a mola (4) na posição correta (vide ilustração das peças). Troque o tubo de alimentação.
5. O pistão não retorna durante o enchimento.	O anel vedador do pistão e a arruela de lubrificação estão secos. Bloqueio na linha de entrada. Torção ou restrição do tubo de alimentação. A vareta da válvula está emperrando no conjunto do dosador, devido a acúmulo de material estranho entre as superfícies. O produto é viscoso demais para o escoamento e o tubo de alimentação. O recipiente do produto não murcha enquanto o equipamento puxa o fluido.	FIGURA H. Remova o cilindro (8) mergulhe o anel vedador do pistão (11) e a arruela lubrificante (13) no lubrificante NJ Phillips. Verifique se não há material estranho na mola de admissão (17), na válvula de admissão (18), no adaptador de admissão (19), no tubo de alimentação ou no encaixe do recipiente. Remova o bloqueio ou reposicione o tubo de alimentação. Retire a vareta da válvula (15) do instrumento e lave a vareta e o conjunto dosador com água limpa. Verifique se não há danos. Se houver, troque a parte danificada. Aumente a espessura do tubo de alimentação ou do orifício de escoamento. Ventile o conjunto ou use um sistema de escoamento ventilado da Phillips.
6. Pressão excessiva no início da distribuição	Bocal entupido ou presença de material acumulado na mola da válvula de distribuição.	FIGURA F. Remova o bocal (2). Limpe a válvula de distribuição, a mola e o orifício do bocal. Reencaixe todas as peças.





Assembled at an ISO 9001:2015 accredited facility

**Contact your local NJ Phillips product
representative for service kit details**

Email: ahdsinfo@datamars.com

Website: njphillips.com

Toll free number: 1800 247 175 (Australia)